Image not found
http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png


# Testo e traduzione

| | |
|---|---|
| | I |
| An halte tour se siet belle Yzabel,<br>son bial chief blonc mist fuers per un crenel,<br>de larmes moillent li lais de son mantel.<br>*E, amins!*<br>*Por medissans seus fors de mon pais!* | In un'alta torre siede la bella Isabella,<br>la sua bella testa bionda sporge tra i merli,<br>di lacrime bagna i lacci del suo mantello.<br>*Ah, amico!*<br>*Per i maldicenti sono fuori del mio paese!* |
| | II |
| Elle se plaint la belle an sospirant:<br>«Laise,» fait elle «or mi vat malemant!<br>Livree seus a une estrainge gent,<br>de mes amins nus secors n'en atant!»<br>*E, amins!*<br>*Por medissans seus fors de mon pais!* | Si lamenta la bella sospirando:<br>«Lassa,» dice «ora mi va male!<br>Sono abbandonata a gente straniera,<br>dai miei amici non attendo nessun soccorso!»<br>*Ah, amico!*<br>*Per i maldicenti sono fuori del mio paese!* |
| | III |
| «Laise,» fait elle «com si ait grant dolour!<br>On m'apeleivet fille d'anpareor,<br>et on ait fait d'un vilain mon signor!»<br>*E, amins!*<br>*[Por medissans seus fors de mon pais!]* | «Lassa,» dice «che grando dolore ho!»<br>Mi chiamavano figlia d'imperatore,<br>e hanno fatto di un villano il mio signore!»<br>*Ah, amico!*<br>*Per i maldicenti sono fuori del mio paese!* |
| | IV |
| Sa damoselle davant li vient esteir:<br>«La moie dame, c'aves ke ci ploreis?»<br>«C'est a boen droit» «ne degniez ameir?» (-1)<br>*E, amins!*<br>*[Por medissans seus fors de mon pais!]* | La sua damigella le viene innanzi:<br>«Madama, cosa avete che piangete così?»<br>«Per un buon motivo» «Non volete amare?»<br>*Ah, amico!*<br>*Per i maldicenti sono fuori del mio paese!* |
| | V |
| «Se je savoie un cortois chivelier<br>ke de ces armes fust loeiz et prisiez,<br>je l'ameroie de greit et volentiers.»<br>*E, amins!*<br>*[Por medissans seus fors de mon pais!]* | «Se conoscessi un cortese cavaliere<br>che per le sue armi fosse lodato e onorato,<br>l'amerei di buon grado e volentieri.»<br>*Ah, amico!*<br>*Per i maldicenti sono fuori del mio paese!* |
| | VI |
| «La moie dame, je sai un chivelier<br>ke de ces armes est loeiz et prisiez:<br>amerait vos, cui c'an poist ne cui griet.»<br>*E, amins!*<br>*Per medissans seus fors de mon pais!* | «Madama, conosco un cavaliere<br>che per le sue armi è lodato e onorato:<br>vi amerà, non importa a chi pesi o sia sgradito»<br>*Ah, amico!*<br>*Per i maldicenti sono fuori del mio paese!* |

- letto 902 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/testo-e-traduzione-72